

Meldeschein der Beherbergungsstätten

Registration form for hotels and lodgings / Déclaration d'arrivée / Karta meldunkowa w hotelu lub w innych obiektach noclegowych / Přihlašovací lístek pro ubytovny

Bitte beachten Sie die umseitigen Hinweise für das Ausfüllen des Meldescheins.

Before completing this registration form, read the directions overleaf. / Pour remplir cette déclaration, veuillez vous reporter aux indications du verso. / Przed wypełnieniem proszę zapoznać się ze wskazówkami zamieszczonymi na odwrocie formularza meldunkowego. / Při vyplňování tohoto formuláře dodržujte prosím pokyny uvedené na jeho zadní straně.

	Gast Guest / Client / Gość / Host	Begleitender Ehegatte/Lebenspartner Accompanying spouse/civil partner / Conjoint/pacsé accompagnat / Osoba towarzysząca/ małżonek/małżonka/partner / Dopravázející manžel/manželka, druh/družka
Tag der Ankunft Date of arrival / Date d'arrivée / Dzień przyjazdu / Den příjezdu		
Familiennamen (ggf. auch abweichende frühere Familiennamen, z. B. Geburtsnamen) Surname (including former surname or name at birth) / Nom de famille (évent. noms de famille antérieurs, p. e. nom de naissance) / Nazwisko (również odlegające od niego dawniej używane nazwiska np. nazwiska rodowe) / Příjmení (popř. i dřívější příjmení, např. rodné příjmení, jsou-li odlišná)		
Vorname (nur Rufname) Christian name (first name only) / Prénom (uniquement prénom usuel) / Imię (tylko imię używane) / Křestní jméno (pouze jedno, jímž jste oslovován/a)		
Geburtsdatum Date of birth / Date de naissance / Dzień urodzenia / Datum narození	Tag Monat Jahr	Tag Monat Jahr
Geburtsort Place of birth / Lieu de naissance / Miejsce urodzenia / Místo narození		
Staatsangehörigkeit(en) Nationality (nationalities) / Nationalité(s) / Obywatelstwo (wszystkie posiadane obywatelstwa) / Státní příslušnost/příslušnosti		
Postleitzahl, Wohnort (Hauptwohnung) Postal code, address (usual residence) / Code postal, domicile (principal) / Kod pocztowy, miejscowość (miejsce stałego zamieszkania) / PSČ a obec pobytu (místo trvalého pobytu)		
Straße, Hausnummer Street, number / Rue, numéro / Ulica, numer domu / Ulice, číslo domu		
Staat (bei Wohnort außerhalb Deutschlands) Country, State (if residence is outside of Germany) / Etat (si domicile est en dehors de l'Allemagne) / Kraj (jeżeli miejsce stałego zamieszkania znajduje się poza Republiką Federalną Niemiec) / Stát (je-li bydliště mimo území Německa)		
Anzahl der begleitenden Kinder unter 18 Jahren No. of accompanying children / Nombre d'enfants accompagnants / Ilość towarzyszących dzieci poniżej lat 18 / Počet doprovázejících dětí ve věku do 18 let		

<p>Bei Reisegesellschaften von mehr als zehn Personen For travel groups of more than ten persons / S'il s'agit de groupes de plus de dix personnes / Grupy liczące powyżej dziesięciu osób / U výprav - skupin více než deseti osob</p> <p>Zahl der Mitreisenden: No. of group members / Nombre de participants / Ilość członków grupy / Počet spolucestujících osob</p>	Nur durch die Beherbergungsstätte auszufüllen	
	<p>Personaldokument wurde vorgelegt und die Angaben wurden verglichen</p> <p>Ergänzungen waren erforderlich</p>	<p>Zutreffendes bitte ankreuzen</p> <p>ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/></p> <p>ja <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/></p>
<p>Unterschrift des Gastes oder des Reiseleiters Signature of guest or courier / Signature du client, responsable du groupe / Podpis gościa lub kierownika grupy / podpis hosta popř. vedoucího výpravy (průvodce)</p>		

Hinweise für das Ausfüllen des Meldescheins:

(Rechtsgrundlage für die Erhebung der aufgeführten Daten sind die §§ 18 und 19 SächsMG in der jeweils geltenden Fassung)

1. Der Meldeschein ist
 - a) am Tag der Ankunft,
 - b) handschriftlich,
 - c) leserlich,
 - d) richtig und vollständigauszufüllen, zu unterschreiben und mit Ihrem Personalausweis, Pass oder Passersatz vorzulegen.
2. Personen mit einer körperlichen Behinderung usw. können sich beim Ausfüllen fremder Hilfe bedienen.
3. Ehegatten oder Lebenspartner können einen gemeinsamen Meldeschein verwenden, der von einem Ehegatten oder Lebenspartner zu unterschreiben ist.
4. Minderjährige Kinder in Begleitung eines oder mehrerer Erwachsener sind nur der Zahl nach anzugeben.
5. Bei Reisegesellschaften von mehr als zehn Personen braucht nur der Reiseleiter den Meldeschein auszufüllen. Dabei ist die Anzahl der Mitreisenden anzugeben.
6. Verstöße können mit einer Geldbuße geahndet werden.

Before completing this registration form, please read these directions:

1. The registration form must be completed
 - a) on the date of arrival,
 - b) by hand,
 - c) clearly and legibly,
 - d) correctly and completelysigned and submitted together with your identity card, passport or passport substitute.
2. Physically handicapped persons may be assisted when completing this form.
3. Married Couples and civil partners may use a joint registration form which must be signed by one spouse.
4. Minor Children accompanying one or both parent(s), enter number of children only.
5. For travel groups of more than ten persons, the registration form needs to be completed by the courier only. Please state number of travel group members.
6. Contraventions are liable to a fine.

Avant de remplir la déclaration, lire attentivement les indications:

1. La déclaration doit être remplie
 - a) le jour de l'arrivée,
 - b) à la main,
 - c) de façon lisible,
 - d) de façon exacte et complètesignée et présentée avec votre carte d'identité, votre passeport ou un titre tenant lieu de passeport.
2. Les handicapés peuvent se servir d'aide étrangère pour la remplir.
3. Les époux et les pacsés utiliseront un seul formulaire à signer par l'un des conjoints.
4. Si les enfants mineurs des adultes accompagnent : Veuillez seulement le nombre d'enfant indiqué.
5. S'il s'agit de groupes touristiques de plus de 10 personnes, seul le responsable du groupe doit remplir la déclaration. Il doit indiquer le nombre des participants.
6. Pour une infraction relative à cette déclaration une amende pourra être infligée.

Wskazówki ułatwiające prawidłowe wypełnienie karty meldunkowej:

1. Kartę meldunkową należy wypełnić
 - a) w dniu przyjazdu,
 - b) własnoręcznie,
 - c) czytelnie,
 - d) prawidłowo i podać wszystkie żądane danewłasnoręcznie podpisać i wraz z dowodem osobistym, paszportem lub zastępczym dokumentem paszportowym przedłożyć w recepcji.
2. Osoby niepełnosprawne fizycznie i niepełnosprawne mogą przy wypełnianiu formularza korzystać z pomocy osób trzecich.
3. Małżonkowie lub osoby żyjące w związku partnerskim mogą wypełnić wspólną kartę meldunkową, którą podpisuje własnoręcznie jedno z małżonków lub jedna osoba ze związku partnerskiego.
4. W przypadku dzieci pozostających pod opieką matki, ojca lub obydwojga rodziców wystarczy podanie ich liczby.
5. W przypadku grup liczących powyżej 10 osób kartę meldunkową wypełnia tylko kierownik grupy. Przy czym należy podać ilość członków grupy.
6. Za podanie fałszywych danych grozi kara pieniężna.

Pokyny k vyplnění přihlašovacího lístku:

1. Tento přihlašovací lístek je třeba vyplnit
 - a) v den příjezdu,
 - b) vlastní rukou,
 - c) čitelně,
 - d) správně a úplně,podepsat jej a předložit spolu s Vaším občanským průkazem, pasem nebo dokladem nahrazujícím pas.
2. Tělesně postižení apod. mohou při vyplňování formuláře využít pomoc jiné osoby.
3. Manželé popř. životní partneři mohou využít společně jeden přihlašovací lístek, který podepíše jeden z nich.
4. U nezletilých dětí v doprovodu jedné nebo více dospělých osob je třeba uvést pouze jejich počet.
5. U cestovních výprav - skupin s více než 10 osobami - vyplňuje přihlašovací lístek pouze vedoucí výpravy (průvodce) a uvede v něm přitom počet ostatních členů výpravy (skupiny).
6. Porušení těchto pokynů lze potrestat uložením peněžité pokuty.